



千葉市生活情報

千葉市生活情報誌

千葉市 ちば

2019年11月号
中文版
第162号

发行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階
TEL：043-245-5750 FAX：043-245-5751

网页：<http://www.ccia-chiba.or.jp/> 脸书：<http://www.facebook.com/ccia1994>

中文服务时间： 周一・四 15:00~19:30、周二・三 9:00~19:30
周五 9:00~15:30

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードより
ダウンロードすることができます。

本信息报可以通过下列网页或扫描右边的二维码下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



千葉市からのお知らせ

来自千葉市的通知

台風15号直撃

第15号台风袭击

9月9日千葉市遭受第15号台风的袭击，千葉县观测到了迄今为止最大的瞬间风速57.5米/秒，导致很多房屋倒塌，9万户以上家庭停电。

部分地区因长时间停电、停水

而导致饮用水和生活用水不足。

为以防停电，请务必提前准备好以下所需用品。

- ① 饮用水和装水的容器。
- ② 可长期保存的食品。
- ③ 生活用水。
- ④ 手电筒或LED提灯等。
- ⑤ 手机的充电宝。

咨询：防灾对策课 ☎245-5113



来年度の指定自転車駐車場 定期利用事前受付(一次募集)

明年度的指定自行车停车场

定期使用提前受理(第一次募集)

千葉市正在受理自行车和摩托车(125cc以下)的1年(2020年4月~2021年3月)定期使用申请。

申请方法：在区役所或附近的指定停车场领取“定期使用提前受理通知”(定期利用事前受付のお知らせ)。

在此通知书的明信片上填写必要事项后申请。
也可通过网站申请。

申请截止日期：11月20日(周三)

使用费用：因停车场而异。

再次募集：第一次募集以后，停车场还有空位时，
明年1月将再次募集。

咨询：自行车政策课

☎245-5149



11月は児童虐待防止推進月間 虐待かなと思ったら、すぐ連絡を!

11月为“防止虐待儿童推进月”

如果怀疑是虐待，请立刻联系!

虐待儿童的事件频频发生。虐待不仅给儿童的身心带来伤害，对儿童的成长与发育也会造成不良影响。

如果发生以下事情，请立刻联系。

★儿童的状况

- ① 经常听到孩子的哭喊声。
- ② 身上有不自然的伤或被打的痕迹。
- ③ 衣服或身上总是脏兮兮等。

★家长的情况

- ① 经常能听到骂喊声。
- ② 孩子受伤或有病时不去看医生。
- ③ 把孩子一个人留在家里等。

详情请搜索 [千葉市 児童虐待防止推進月間](#)

★育儿的苦恼，请勿一个人承担!

育儿中有苦恼或不安时，请咨询。

所居住区的保健福祉中心健康课、儿童与家庭课、儿童支援馆、地区育儿支援中心等，都提供育儿支援。

详情请搜索 **子育てナビ**。

咨询：支援儿童与家庭课 ☎245-5179

ノロウイルスによる 感染症胃腸炎や食中毒に注意

请注意

诺如病毒引起的感染性胃肠炎和食物中毒！

秋冬季为诺如病毒引起的感染性胃肠炎和食物中毒的多发季节。

主要症状为呕吐和腹泻，儿童与老年人可能会出现病情加重的情况。请做好预防措施，免受感染。



预防措施：

- ★清理呕吐物以及排泄物时，请使用一次性口罩和塑料手套等迅速清理并消毒。氯系消毒药(次氯酸钠)有非常好的消毒有效。清理之后请洗手，用肥皂反复搓洗并用流动水冲洗干净。
- ★使用完卫生间、用餐前以及烹调时，把手洗干净并使用干净的毛巾擦干。
- ★出现恶心、呕吐、腹泻和发烧等症状时，请勿烹调，也不要触碰食物。
- ★牡蛎等双壳贝类，请充分加热(85~90℃，90秒以上)后再食用。

咨询：感染症对策课(有关感染症的咨询)

☎238-9974

食品安全课(有关食物中毒的咨询)

☎238-9935

11月は乳幼児突然死症候群(SIDS)対策強化月間 睡眠中の赤ちゃんの死亡を減らしましょう

11月是“婴儿猝死综合征(SIDS)对策强化月”

避免睡眠中的婴儿死亡

SIDS 是指婴儿突然意外死亡并不能确定其致死原因的病症。根据调查显示，如遵守以下三个要点，可以防止 SIDS。

- ① 1 岁以下儿童要仰睡。
- ② 尽量母乳喂养。
- ③ 孕妇要禁止吸烟，有婴儿和孕妇的地方也要禁止吸烟。

详情请搜索 **千葉県 SIDS**。

咨询：健康支援课 ☎238-9925

11月は動物による危害防止 強化月間 動物はルールを守って 飼いましょう

11月是“动物危害防止对策强化月”

饲养动物时要遵守规则

为了人和动物能够和谐相处，我们有必要了解动物的性格和行为。

★正在饲养狗的人

- ① 饲养家犬一定要进行登录，并且每年要注射一次狂犬病疫苗。
- ② 禁止在外面放养。遛狗时请一定拴绳。



★正在饲养猫的人

请在室内饲养。

在外面会发生交通事故或感染疾病。

咨询：动物保护指导中心 ☎258-7817

行って みましょう

去看一看吧

千葉県心イルミネーション

ルミラージュ ちば 2019

千葉都心彩灯展

LUMIRAGE CHIBA 2019

从千叶站前到中央公园、商店街，可以观看彩灯展。

日期与时间：11月30日(周六)~

2020年3月22日(周日)

点灯时间：17:00~23:00

12月31日(周二)点灯至 3:00

咨询：千叶都心彩灯实行委员会事務局

(千葉商工会議所内) ☎227-4103

ワンコイン コンサート

500 日元音乐会

日期与时间：11月30日(周六)

14:00~15:00

地点：千叶市男女共同参画中心

曲目：小提琴协奏曲《冬》、
《Let It Go》等。

预售票(自由座)：一般 500 日元



小学生以下(包括小学生)100日元
3岁以下不占座位的儿童免费。

售票处: 千叶市男女共同参画中心、文化中心、
市民会馆、若叶文化礼堂、美滨文化礼堂
咨询: 文化振兴财团 ☎221-2411

こそだ
子育てママのおしゃべりタイム
育儿妈妈的聊天时间

育儿中的妈妈可以和孩子一起参加。
怀孕中的准妈妈也可以参加。

时间: 10:00~12:00
中途出入自由。
请当天直接到会场。



- ★中央区 11月19日(周二) 宫崎公民馆
11月25日(周一) 新宿公民馆
咨询: 松丘公民馆 ☎261-5990
- ★花见川区 11月27日(周三) 幕张公民馆
咨询: 幕张公民馆 ☎273-7522
- ★稻毛区 11月18日(周一) 千草台公民馆
咨询: 小中台公民馆 ☎251-6616
- ★若叶区 11月28日(周四) みつわ台公民馆
咨询: 千城台公民馆 ☎237-1400
- ★绿区 11月21日(周四) 土气公民馆
咨询: 誉田公民馆 ☎291-1512
- ★美滨区 11月21日(周四) 高滨公民馆
咨询: 稻滨公民馆 ☎247-8555

こうみんかん こうざ
公民館の講座
公民馆的讲座

- ★制作圣诞节和元旦的浮游花
日期与时间: 12月5日(周四) 10:00~12:00
对象: 成年人
定员: 先到10人
费用: 2000日元
地点: 中央区 葛城公民馆
报名: 请致电葛城公民馆 ☎222-8554

- ★新年菜肴(おせち料理)
日期与时间: 12月7日(周六)
10:00~13:00

对象: 成年人
定员: 先到20人
费用: 1200日元
地点: 花见川区 幕张本乡公民馆



报名: 请致电幕张本乡公民馆 ☎271-6301

- ★烘焙圣诞面包“史多伦”
日期与时间: 12月7日(周六) 13:00~16:00
对象: 成年人
定员: 先到12人
费用: 800日元
地点: 稻毛区 草野公民馆
报名: 请致电草野公民馆 ☎287-3791



- ★圣诞蛋糕制作教室
日期与时间: 12月7日(周六) 9:30~12:30
对象: 中小学生(小学低年级儿童需家长陪同)
定员: 先到10人
费用: 700日元
地点: 若叶区 更科公民馆
报名: 请致电更科公民馆 ☎239-0507

- ★挑战制作圣诞面包“史多伦”!
日期与时间: 11月27日(周三) 13:00~16:30
对象: 成年人
定员: 先到14人
费用: 800日元
地点: 绿区 おゆみ野公民馆
报名: 请致电おゆみ野公民馆 ☎293-1520

- ★在 CORE 礼堂聆听津轻三味线演奏和民歌♪
日期与时间: 11月30日(周六)
13:30~15:00

对象: 成年人
定员: 先到100人
费用: 免费
地点: 美滨区 打瀬公民馆
报名: 请致电打瀬公民馆 ☎296-5100



けんこう そうだん
健康・相談

健康・咨询

しんぱい そうだんじょ ほうりつそうだん
心配ごと相談所 法律相談

担心事咨询所 法律咨询

日期与时间: 11月21日(周四) 13:00~15:00
内容: 可以向律师咨询。(不受理电话咨询)
尚在法院审理或调停中的案件, 无法咨询。

定员: 先报名6人
报名/咨询: 担心事咨询所 ☎209-8860
(中央区千叶寺町1208)

しょうひせいかつ たじゅうさいむしや とくべつそうだん
消费生活センターの多重債務者 特別相談

消费生活中心的多重債務者特別咨询

可以向律师咨询有关债务方面的问题。

不受理电话咨询。

日期与时间：11月28日(周四) 13:00~16:00

(1个人可以咨询30分钟左右)

对象：有各种债务的人(家属可陪同)

定员：先到6人

地点/报名：消费生活中心(中央区弁天1)

☎207-3000

じよせい けんこうそうだん
女性のための健康相談

面向女性的健康咨询

日期与时间：11月20日(周三)

13:15~15:20

因荷尔蒙等原因造成的身心失调等女性问题，
均可咨询。

女性医师(妇科)当面咨询。需要预约。

不接受电话咨询。

地点：保健所(美浜区幸町1)

预约/咨询：健康支援课 ☎238-1220

けんこう せいこう
こころの健康センターの相談

心理健康中心的咨询

需电话预约。

①老年人咨询

11月21日(周四)14:00~16:00

②青春期咨询

11月22日(周五)、12月2日(周一)

10:00~12:00

12月12日(周四)15:00~17:00

③饮酒、药物成瘾咨询

11月22日(周五)13:30~15:30

12月11日(周三)14:00~16:00

④一般咨询

12月4日(周三)10:00~12:00

⑤赌博等成瘾咨询

12月25日(周三)12:30~16:30

内容：①~④可以向专业医生咨询。

⑤可以向司法书士咨询。

对象：本人或家属

报名/咨询：心理健康中心(美浜区高浜2)

☎204-1582



エイズなど せいかんせんしょう けんさ そうだん
エイズなど 性感染症の検査と相談

艾滋病等性传染疾病的检查与咨询

检查与咨询均可匿名。需电话预约。

★检查

11月26日(周二) 14:00~15:00

11月30日(周六) 10:00~11:00

(30日仅限艾滋病检查)

★当面、电话咨询

可以向专业咨询师咨询。

日期与时间：

①每周二 10:00~12:00、13:00~16:00

②11月20日(周三) 14:00~16:00

受理电话咨询。

地点：保健所(美浜区幸町1)

报名/咨询：感染症对策课 ☎238-9974

がいこくじん ろうどうそうだん ほうりつそうだん
外国人のための労働相談・法律相談

面向外国人的劳务咨询、法律咨询

①由社会保险劳务士解答劳务咨询问题

12月5日(周四) 13:00~16:00

②由律师解答法律咨询问题

12月16日(周一) 17:00~20:00

地点：千叶市国际交流广场

(中央区千叶港2-1)

定员：先报名4人

(①和②各4人)

咨询免费。

需要翻译的人，请事先联系。

报名/咨询：千叶市国际交流协会 ☎245-5750



へんしゅうこうき 【編集後記】 【编后记】 “协会职员S”来自越南

上个月报纸上刊登了一篇有关

越南“ドンズー日本語学校”

(东游日语学校)的报道。

学校建于1991年，

毕业生约有4千人左右。

ドン是“东”，ズー是“游”(留学)的意思，让人联想到越南历史上的“东游运动”。

从1905年至1908年期间约有200名青年到日本留学，学习了科学以及有关日本的一些知识。

现在，越南的有志青年们仍在谈论“东游运动”。

希望住在千叶县的越南人能把在日本学到的知识和经验传递到越南。

